

Notes on the translation of PCT/EP2004/051376 - KBA ref.:
W1.2242PCT-US - your ref.: BERNARD et al.:

On the penultimate line on page 9 of the German text, should the "Zylinder" [cylinder] mentioned there not be identified by the reference numeral --303-- instead of "304"?

There are several murky passages in this application. The first one comes up in the sentence starting on line 11 on page 23 of the German text, which reads as follows:

"On the side remote from the gear 374, the roller 329 is seated on a [what?] with the motor shaft via the corner gear 369 and an angle-compensating coupling 375, for example a hypoid-tooth coupling device, and a shaft 376, via coupling means 377, for example, embodied as a bearing 377, in particular axial bearing, in such a way that a rotatory movement is transmitted, but an axial movement of the roller 329 in regard to the roller 376 is possible (Fig. 13)."

The next one is the center paragraph on page 24 of the German text, which seems to be missing something:

"The [what?] for the arrangement of the traversing roller 329 or the roller 330 in levers 364, 366, the individual rotatory drive via the lever 364, 366 assigned drive motors 367, 368, possibly via corner gears 369, 371, as well as in case of the traversing motion the arrangement of the drive motor 367, 368 and traversing gear 374 on the described sides of the press can be transferred in the same way to one or several of the rollers of the inking system 305, and should therefore be understood as such."

In the "List of Reference Symbols", item 335 has a typo. Instead of "Topfblech", which has been translated as "Pot plate", it should read "Tropfblech" = drip pan.

Box 3 of the International Search Report, and the associated next sheet, were in English and have been attached.

The underlined portion of claim 1 on the first page of the letter from KBA to you also is murky.

Have fun!

OB.-